

Вот и Шернобль Монэгрский<sup>54</sup> лошадь шпорит.  
 До пят свисают у него волосья.  
 Играючи он большой груз уносит,  
 Чем увезти семь вьючных мулов могут.  
 В краю, откуда этот нехристь родом,  
 Хлеб не родит земля, не светит солнце,  
 Не льется дождь, не выпадают росы,  
 Там черен даже каждый камень горный.<sup>55</sup>  
 Есть слух: там у чертей бывают сходки.  
 Шернобль воскликнул: «Взял я меч свой добрый,  
 Его окрашу в Ронсевале кровью.  
 Я там Роланду заступлю дорогу.  
 Будь я не я, коль на него не брошусь,  
 Коль Дюрандаль я не добуду с бою.<sup>56</sup>  
 Французов мы побьем и опозорим».  
 Двенадцать пэров-сарацин уходят,  
 Стотысячную рать ведут с собою.  
 Всем поскорей затеять бой охота,  
 Все в бор идут и надевают брони.

## LXXIX

В доспехах сарацинских каждый мавр,  
 У каждого кольчуга в три ряда.  
 Все в добрых сарагосских шишаках,  
 При вьеннских<sup>57</sup> прочных кованных мечах,  
 При валенсийских копьях и щитах.  
 Значок на древке – желт, иль бел, иль ал.  
 Арабы с мулов соскочить спешат,  
 На боевых коней садится рать.  
 Сияет день, и солнце бьет в глаза,  
 Огнем горят доспехи на бойцах.  
 Скликают мавров трубы и рога,  
 К французам шум летит издалека.  
 Роланду молвит Оливье: «Собрат,  
 Неверные хотят на нас напасть».  
 «Хвала творцу! – ему в ответ Роланд.  
 – За короля должны мы грудью встать.  
 Служить всегда сеньеру рад вассал,  
 Зной за него терпеть и холода.  
 Кровь за него ему отдать не жаль.  
 Пусть каждый рубит нехристей сплеча,  
 Чтоб не сложили песен злых про нас<sup>58</sup>.

<sup>54</sup> Шернобль Монэгрский – персонаж и место неизвестны, но по некоторым признакам можно думать, что певец имел в виду Эфиопию. Другие полагают, что Монэгр (Munéigre, Черная Долина) означает область близ Сарагосы.

<sup>55</sup> Подражание пользовавшейся большой популярностью песни Давида на смерть Сеула и Ионафана (Библия, Вторая Книга Царств, гл. I, ст. 21).

<sup>56</sup> Меч побежденного переходил в собственность победителя.

<sup>57</sup> Вьеннский – изготовленный в г. Вьенне на берегу реки Роны (Франция).